



**Акционерный коммерческий банк МОСКОВСКИЙ ОБЛАСТНОЙ БАНК открытое
акционерное общество**

"УТВЕРЖДАЮ"

**Председатель Правления
АКБ МОСОБЛБАНК ОАО**

_____ **Н.Л.Орлов**

" 01 " июля 2010 г.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
по оформлению платежных документов по счетам клиентов
АКБ МОСОБЛБАНК ОАО в иностранной валюте**

**Москва
2010**

СОДЕРЖАНИЕ:

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	3
2. ПОДГОТОВКА К ЗАПОЛНЕНИЮ ЗАЯВЛЕНИЯ	3
3. ОПИСАНИЕ ПОЛЕЙ ЗАЯВЛЕНИЯ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ЗАПОЛНЕНИЯ	3
4. ПРАВИЛА ПО ЗАПОЛНЕНИЮ ПОЛЕЙ	13
5. СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	14
6. НЕКОТОРЫЕ ПРАКТИЧЕСКИЕ ВОПРОСЫ СПЕЦИФИКИ ИСПОЛНЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЛАТЕЖЕЙ	15
7. ОСОБЕННОСТИ ОФОРМЛЕНИЯ ПЛАТЕЖНЫХ ДОКУМЕНТОВ ФИЛИАЛАМИ	15
ПРИЛОЖЕНИЕ №1	
ПРИЛОЖЕНИЕ №2	

1. Общие положения

1.1. Настоящие Методические рекомендации предназначены для клиентов АКБ МОСОБЛБАНК ОАО (юридических, физических лиц, индивидуальные предприниматели), имеющих счета в иностранной валюте.

1.2. В соответствии с настоящими Рекомендациями все клиенты АКБ МОСОБЛБАНК ОАО (далее - Банк) должны представлять поручения на перевод средств в иностранной валюте по единой унифицированной форме Заявления на перевод, приведенной в приложении № 1 (для физических лиц) и в приложении № 2 (для юридических лиц, индивидуальные предприниматели). Формат данного бланка Заявления на перевод (далее - Заявление) максимально приближен к единым международным стандартам.

1.3. Правильное оформление Заявлений (платежных поручений) в соответствии со стандартами необходимо для:

- снижения риска ошибочного исполнения благодаря непротиворечивому содержанию платежных инструкций;
- обеспечения возможности для Банка с большей оперативностью исполнять платежные поручения;
- снижения затрат вследствие уменьшения количества расследований по платежным поручениям;
- автоматизации процесса обработки платежных поручений.

2. Подготовка к заполнению Заявления

2.1. Перед заполнением Заявления внимательно изучите содержание данных Методических рекомендаций. Если у Вас возникли какие-либо вопросы или неясности, Вы можете оперативно связаться с сотрудниками Валютного управления для уточнения всех необходимых деталей.

2.2. Готовьте Ваши Заявления в точном соответствии с правилами, изложенными в настоящих Методических рекомендациях. В этом Вам могут помочь приведенные примеры.

2.3. Приводимые в примерах номера счетов и другие данные не обязательно соответствуют действительности и не могут быть использованы иначе, как в качестве иллюстрации.

3. Описание полей Заявления и особенности их заполнения

3.1. Все поля в Заявлении можно классифицировать по нескольким признакам:

а) по особенности заполнения поля делятся на:

- заполняемые клиентом;
- заполняемые Банком.

Поля, заполняемые клиентом, выделены желтым цветом. Остальные поля являются служебными и предназначены для соответствующих отметок сотрудников Банка. Заполнение служебных полей клиентами НЕ допускается.

В приложениях № 1 и 2 приведен бланк Заявления с указанием цифрового номера (кода), присвоенного каждому отдельному полю Заявления. Это сделано с целью удобства описания данного Заявления.

Внимательно изучите, какие номера полей могут заполняться клиентом.

Это поля со следующими номерами:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14.

Внимание!

Заполнение информацией полей с номерами 15, 16, 17, и 18 КЛИЕНТОМ НЕ ДОПУСКАЕТСЯ.

Эти поля заполняются только сотрудниками Банка.

б) по обязательности заполнения

Среди полей, которые заполняются Клиентом, выделяются обязательные и необязательные поля. Классификация и описание данных полей приводятся ниже. Следует заметить, что в случае незаполнения клиентом одного или нескольких обязательных полей, данное Заявление не может быть принято Банком для исполнения.

Заявление не будет принято Банком, если не заполнено одно из следующих полей:

1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 12 (один из пунктов: 12a или 12b или 12c), и 13.

в) по типу заполнения

Все поля делятся на заполняемые только на английском языке либо латиницей и поля, в которых допускается произвольное заполнение (в том числе и на русском языке).

Только на английском языке должны быть заполнены следующие поля (заполнение этих полей на русском языке НЕ допускается):

7, 8, 9.

3.2. Заявление можно условно разделить на три части:

- Заголовок, в котором содержится информация о номере, дате и порядке исполнения данного Заявления (поля с 1 по 3).
- Основная часть, состоящая из полей, которые содержат платежные инструкции Банку по исполнению перевода (поля 4-10).
- Дополнительная часть, в которой содержится необходимая информация о документах, подтверждающих законность проведения данного платежа, указаны счета для списания суммы платежа и оплаты комиссионного вознаграждения, а также приведено место для подписания данного Заявления ответственными лицами клиента-перевододателя (поля 11-14).

Номера описываемых полей смотрите в приложениях № 1 и 2.

3.3. Описание полей

№ поля (№ поля в СВИФТ)	Название поля в Заявлении и его назначение.	Примеры заполнения и описания формата поля	Признак обязательности поля и особенности заполнения
1	Заявление на перевод № Указывается номер заявления	12, 123, 1234567 Формат: не более 8 цифровых символов	Обязательное поле
2	От Дата Заявления	15.09.2001, 23.10.2001 Формат: 8 символов-ДД.ММ.ГГГГ	Обязательное поле

При заполнении поля 2 следует иметь в виду, что в соответствии с правилами оформления расчетных и платежных документов, установленными Центральным банком Российской Федерации, дата Заявления не может превышать дату фактического его представления в Банк для исполнения, и в то же время дата Заявления не может отличаться от даты фактического представления более чем на 10 календарных дней.

3	Обычный/срочный Порядок платежа	Проставляется знак 'X' в поле 3a или 3b	Обязательное поле
---	---	---	-------------------

В случае если выбран срочный порядок перевода, удерживается дополнительная комиссия за срочность в соответствии с тарифами.

Одновременное заполнение поля 3a и 3b не допускается. Такое Заявление не будет принято Банком для исполнения.

4	Просим дебетовать наш счет №	Указывается счет клиента с которого будет списана сумма	Обязательное поле
5 (32A)	Сумма цифрами Сумма Вашего платежа Сумма и наименование валюты прописью. Приводится словесное описание выбранной валюты и суммы платежа.	254654,00 или 2456,15 Формат: не более 15 цифровых символов от 0 до 9. Две тысячи четыреста пятьдесят шесть 15/100 долларов США. Формат: не более 4 строк по 35 символов	Обязательное поле. Обязательное поле. Допускается заполнение русскими или латинскими буквами. Обязательное

	Код валюты Указывается буквенный код валюты в стандартах ISO. Список кодов основных валют приводится в разделе 6 настоящих Методических рекомендаций	USD, EUR Формат: 3 буквенных символа от A до Z	поле. Только латинские буквы.
--	--	---	-------------------------------

При заполнении суммы цифрами необходимо учитывать, что целая часть отделяется от дробной запятой. В случае отсутствия дробной части у суммы платежа указывается запятая после целой части (то есть, например, '2000,00' - это значит две тысячи).

6 (50)	Клиент-перевододатель Реквизиты клиента-перевододателя	Формат: не более 4 строк по 35 символов	Обязательное поле. Только латинские буквы.
-----------	--	---	--

В первой строке в поле 6 указывается клиент-плательщик (полное юридическое наименование организации или полное ФИО клиента). При недостатке места данные могут быть перенесены на вторую строку. При расчетах в Российской Федерации к названию организации добавляется ее идентификационный номер налогоплательщика (ИНН). На второй, третьей и четвертой строках указывается ОКПО для юридических лиц, а для физических лиц: документ, удостоверяющий личность (номер, серия, кем и когда выдан), адрес клиента-плательщика. Название города должно быть первым словом в последней строке.

Следует иметь в виду, что хотя адрес клиента и не является обязательным элементом во многих случаях его присутствие является необходимым. Так, например, многие из европейских банков в настоящее время не осуществляют платежи, в которых отсутствует адрес клиента-плательщика. Это связано с усилением мер по противодействию легализации денежных средств, полученных преступным путем.

7 (56)	Банк-корреспондент банка бенефициара. (название, адрес, SWIFT код)	Код банка: FW021000089 или BL12345678 Формат: не более 13 буквенно-цифровых символов. Смотри комментарий ниже. Код СВИФТ: BKTRUS33 или UBSWCHZH80A Формат: только 8 или только 11 символов Название, адрес, город, страна: CITIBANK, NEW YORK, USA Формат: не более 3 строк по 35 символов	Необязательное поле. Могут присутствовать только латинские буквы и цифры.
-----------	--	--	---

Необязательное поле 7 содержат дополнительную информацию, позволяющую однозначно определить банк-посредник.

В поле 7 можно (при наличии такой информации) указать следующие **банковские коды:**

CP и 3 цифры – идентификатор банка-члена CHIPS (CHIPS Participant Identifier);

FW и 9 цифр – код участника клиринговой системы в американских долларах внутри США, так называемой FEDWIRE (FEDWIRE Routing Number, то же что и номер ABA, American Bankers Association);

CH и 6 цифр – код участника системы CHIPS (CHIPS UID, Universal Identifier)

Внимание: коды CP, FW используются только при платежах в долларах США

BL и 8 цифр – код участника клиринговой системы Германии (German Bankleitzahl, BLZ)

SC и 6 цифр - код участника клиринговой системы внутри Великобритании (CHAPS Branch Sort Code)

В поле 7 можно указать **код СВИФТ банка-посредника**, состоящий из 8 или 11 символов. Другое количество символов в этом поле НЕ допускается. Код СВИФТ автоматически определяет название банка и его местонахождение.

Например:

ABNAUS33

Код СВИФТ банка может состоять из 8 или 11 символов. Причем первые 6 символов в коде могут быть только буквенными, а в символах с 7 по 11 могут быть как буквы, так и цифры. Код СВИФТ является уникальным идентификатором банка. Он позволяет однозначно определить полное название банка и его местонахождение.

Для справки. Первые 4 символа кода СВИФТ – это уникальный идентификатор (код), присвоенный конкретному банку. Чаще он созвучен с названием Банка (например, SCBMRUMM – код Металлинвестбанка, где SCBM – это уникальный идентификатор (код)). Следующие два символа обозначают название страны, где находится банк (например, для России – RU, для США – US, для Германии – DE и т.д.). 7 и 8 символ кода указывают на местонахождение банка в конкретной стране (так, например, для России код “MM” означает “Москва”, а код “2P” присвоен «Санкт-Петербургу и т.д.). Символы 9-11 кода СВИФТ присваиваются обычно для отделений (филиалов) банка, код которого содержится в первых восьми символах.

Указание банка-посредника в валюте платежа хотя и не является обязательным, однако предпочтительно, так как при отсутствии этой информации Банк самостоятельно определяет банк-посредник, руководствуясь имеющейся в его распоряжении справочной информацией. **НО** при этом следует учитывать, что корреспондентская сеть зарубежных банков постоянно претерпевает изменения, что не всегда находит оперативное отражение в различных справочниках и может оказаться, что счет банка Бенефициара в выбранном банке-посреднике закрыт.

8 (57)	Банк Бенефициара. (название, адрес, SWIFT код) Реквизиты Банка, в котором получателем средств открыт счет.	BCYPCY2N CRESCHZZ80A или Формат: только 8 или только 11 символов. BANK OF CYPRUS, NICOSIA, CYPRUS Формат: не более 3 строк по 35 символов.	Обязательное поле. Заполнение только латинскими буквами.
---------------	--	--	---

В поле 8 можно указать код СВИФТ банка-бенефициара, состоящий из 8 или 11 символов. Другое количество символов в этом поле НЕ допускается. Код СВИФТ автоматически определяет название банка и его местонахождение.

Например:
BCYPCY2N

Название банка и его адрес:

BANK OF CYPRUS
NICOSIA, CYPRUS

При наличии информации об отделении банка Бенефициара, в котором Бенефициар имеет счет, эта информация так же указывается в поле 8. В третьей или четвертой строке название города должно быть первым словом в последней строке.

9 (59)	Бенефициар (название, адрес, номер счета в банке бенефициара) Информация о Бенефициаре.	Счет 323231233132 Формат: не более 35 буквенно-цифровых символов. Green Peace Limassol, Cyprus Формат: не более 3 строк по 35 символов.	Обязательное поле. Заполнение только латинскими буквами.
---------------	---	---	--

Номер счета Бенефициара в банке Бенефициара указывается в поле 9.

Несмотря на то, что по правилам SWIFT заполнение строки номера счета бенефициара не является обязательным, требование указания номера счета Бенефициара в настоящее время предъявляется практически всеми банками. Отсутствие номера счета бенефициара приводит к задержкам платежей, увеличению их стоимости и отказу в их исполнении банками-корреспондентами и банками-посредниками.

При осуществлении платежей во всех валютах в банки стран Европейского Союза и/или Европейской Экономической Зоны (ЕС/ЕЭЗ) в строке номера счета бенефициара необходимо указывать номер счета в формате IBAN. При этом дополнительное указание номера счета бенефициара не требуется.

С 01.01.07 код IBAN (International Bank Account Number) становится единственным идентификатором счета бенефициара для платежей в пользу клиентов банков стран, входящих в Европейский Союз и/или Европейскую Экономическую Зону (ЕС/ЕЭЗ).

При указании IBAN необходимо соблюдать следующие правила:

- IBAN указывается в строке номера счета бенефициара;
- IBAN пишется слитно;
- слово «IBAN» не пишется.

Список стран, для которых указание номеров счетов в формате IBAN является обязательным (по состоянию на 15.11.06), приведен ниже.

Примерный список стран, использующих формат IBAN

Страна	Код страны	Кол-во знаков в IBAN	Пример IBAN
Andorra	AD	24	AD1200012030200359100100
Austria	AT	20	AT611904300234573201
Belgium	BE	16	BE68539007547034
Bulgaria	BG	22	BG46NNNN76301475624821*
Bosnia and Herzegovina	BA	20	BA391290079401028494
Switzerland	CH	21	CH9300762011623852957
Serbia and Montenegro	CS	22	CS73260005601001611379
Cyprus	CY	28	CY17002001280000001200527600
Czech Republic	CZ	24	CZ6508000000192000145399
Germany	DE	22	DE89370400440532013000
Denmark	DK	18	DK5000400440116243
Estonia	EE	20	EE382200221020145685
Spain	ES	24	ES9121000418450200051332
Finland	FI	18	FI2112345600000785
Faroe Islands (Denmark)	FO	18	FO2000400440116243
France	FR	27	FR1420041010050500013M02606
United Kingdom	GB	22	GB29NNNN60161331926819*
Gibraltar (UK)	GI	23	GI75NNNN00000007099453*
Greenland	GL	18	GL2000400440116243
Greece	GR	27	GR160110125000000012300695
Croatia	HR	21	HR1210010051863000160
Hungary	HU	28	HU42117730161111101800000000
Ireland	IE	22	IE29NNNN93115212345678*
Iceland	IS	26	IS140159260076545510730339
Italy	IT	27	IT60X0542811101000000123456
Liechtenstein	LI	21	LI21088100002324013AA
Lithuania	LT	20	LT121000011101001000
Luxembourg	LU	20	LU280019400644750000
Latvia	LV	21	LV80NNNN0000435195001*
Monaco (France)	MC	27	MC9320041010050500013M02606
Republic of Macedonia	MK	19	MK07300000000042425
Malta	MT	31	MT84NNNN011000012345MTLCAS001S*
Netherlands	NL	18	NL91NNNN0417164300*
Norway	NO	15	NO9386011117947
Poland	PL	28	PL27114020040000300201355387
Portugal	PT	25	PT50000201231234567890154
Romania	RO	24	RO49NNNN1B31007593840000*
Sweden	SE	24	SE3550000000054910000003
Slovenia	SI	19	SI56191000000123438

Slovak Republic	SK	24	SK3112000000198742637541
San Marino	SM	27	SM88X0542811101000000123456
Tunisia	TN	24	TN5914207207100707129648
Turkey	TR	26	TR330006100519786457841326

* NNNN – первые четыре символа SWIFT-кода банка бенефициара.

10 (70)	Детали платежа Информация для Бенефициара о деталях платежа.	CNTR 251-01, INV.48, 49, 52, 55-69 Формат: не более 4 строк по 35 символов	Обязательное поле. Заполнение только латинскими буквами.
------------	---	---	--

При заполнении поля 10 следует иметь в виду, что система СВИФТ позволяет передать информацию, не превышающую 140 символов (4 строки по 35 символов). Соответственно НЕ ДОПУСКАЕТСЯ длина поля «Детали платежа», превышающая 140 символов. В противном случае в текст платежа попадут лишь первые 140 символов, а остальные символы будут утеряны.

Для того чтобы не превысить отведенные 140 символов, рекомендуем Вам следующее:

1) сокращать названия документов, по которым осуществляется платеж.

То есть писать не INVOICE, а INV, не CONTRACT, а CNTR, не PAYMENT, а PMT и т.д., и т.п.

2) указывать только номера счетов и контрактов без указания их дат, так как в основном Бенефициары, получив средства, без труда определяют, от какой даты данный инвойс или контракт в силу уникальности их номеров. Если Вы все же указываете даты, то используйте сокращенный формат даты ГГММДД. То есть пишете не 15.12.1999, 24.08.2001, а 991215, 010824.

3) по возможности не писать вспомогательный текст, если это, конечно, строго не требуется в документах.

При оформлении Заявлений в валютах стран СНГ кроме номера инвойса и номера контракта (договора) необходимо обязательно указывать предмет инвойса или контракта, то есть, наименование товара, услуги, за которые осуществляется оплата.

Обращаем Ваше внимание на то, что к платежным поручениям в валютах стран СНГ предъявляются дополнительные требования, связанные с особенностями валютного и налогового законодательства данных стран.

12	Все расходы и комиссии по переводу (отмечается один из вариантов)	Проставляется 'X' в одном из полей 12	Порядок заполнения см. в п.3.4
12a	Списать с моего счета	При выборе данного варианта комиссии проставляется 'X'	Порядок заполнения см. в п.3.4
12b	Прошу отнести на счет Бенефициара	При выборе данного варианта комиссии проставляется 'X'	Порядок заполнения см. в п.3.4
12c	Ваши расходы и комиссии просим списать с нашего	При выборе данного варианта комиссии	Порядок заполнения см. в

	счета № _____ комиссии и расходы банков-корреспондентов отнести на счет бенефициара	проставляется 'X' в поле 12с и одновременно указывается № счета клиента	п.3.4
--	--	---	-------

3.4. При выборе варианта комиссии проставляются символы 'X' в соответствующих полях. Одновременное их присутствие в полях 12а, 12b и 12с , **НЕ допускается.**

Возможны следующие варианты удержания комиссий за исполнение перевода:

1) Выбор варианта “ списать с моего счета ” означает, что плательщик оплачивает стандартную комиссию АКБ МОСОБЛБАНК ОАО за осуществление перевода, все последующие комиссии банков- корреспондентов АКБ МОСОБЛБАНК ОАО, а также комиссии третьих банков **могут быть вычтены из суммы перевода.**

Внимание! Данный вариант комиссии применяется только для платежей в долларах США.

2) Вариант “ Прошу отнести на счет Бенефициара ” означает, что все комиссии, в том числе и комиссия АКБ МОСОБЛБАНК ОАО, будут удержаны из суммы перевода.

3) Вариант “Ваши расходы и комиссии просим списать с нашего счета № _____ комиссии и расходы банков-корреспондентов отнести на счет бенефициара” означает, что плательщик оплачивает стандартную комиссию АКБ МОСОБЛБАНК ОАО за осуществление перевода, комиссии банков-корреспондентов по территории РФ будут отнесены за счет отправителя, все последующие комиссии банков-корреспондентов, за пределами территории РФ , **будут вычтены из суммы перевода.**

Любые другие варианты заполнения данного поля платежного документа недопустимы.

11 (72)	Дополнительная информация для банка Бенефициара Служит для указания информации о филиале банка бенефициара, в котором бенефициар держит счет.	PAY THRU BAZEL BRANCH Формат: не более 4 строк по 35 символов	Необязательное поле. Заполнение только латинскими буквами
------------	---	--	---

При заполнении данного поля указываются полное название банка и его отделение, либо просто его отделение (филиал), если сам банк был указан в поле 8.

При длинной платежной цепочке банков в данном поле допустимо указание не только филиала банка, но и самого банка Бенефициара.

14	При платеже по контракту, на основании которого оформлен паспорт сделки: Служебная вспомогательная информация для АКБ МОСОБЛБАНК ОАО.	Формат: не более 5 строк по 50 символов.	Необязательное поле. Допускаются все возможные символы на русском или английском языке.
----	---	--	--

Клиентам - юридическим лицам при заполнении поля № 14 необходимо указывать следующую информацию:

• В общем порядке: номер и дату Паспорта сделки, код вида валютной операции (согласно установленному Инструкцией Банка России от 15 июня 2004 г. № 117-И «О порядке представления резидентами и нерезидентами уполномоченным банкам документов и информации при осуществлении валютных операций, порядке учета уполномоченными банками валютных операций и оформления паспортов сделок»

• При оплате работ/ услуг:

Идентификационный номер налогоплательщика и код причины постановки на учет (ИНН/КПП) бенефициара в случае, если местом реализации услуг/работ признается территория РФ, а бенефициар состоит на учете в налоговых органах РФ в качестве налогоплательщика.

«НДС не облагается» в случае, если услуга/работа не подлежит налогообложению (согласно налоговому законодательству РФ).

В данном поле допускаются ссылки на нормативные документы Банка России, а также прочих государственных органов.

Следует особо заметить, что содержание данного поля предназначено только для АКБ МОСОБЛБАНК ОАО и, соответственно, его содержание никаким образом не передается ни Бенефициару, ни банку Бенефициара.

Поле 14 предпочтительно заполнять на русском языке.

В соответствии с действующими правилами клиенты предоставляют в Банк платежные документы, подтвержденные печатью и подписями уполномоченных лиц в соответствии с карточкой с образцами подписей и оттиска печати.

13	Руководитель _____ Главный бухгалтер _____ М.П. Место для подписи(ей) и печати клиента.	Не установлен	Обязательное поле.
----	---	---------------	--------------------

Клиенты - физические лица предоставляют платежные документы, заверенные только одной своей подписью.

13	Подпись клиента _____ За указанные выше платежные реквизиты Подпись клиента _____ Подписывает, в целях исполнения валютного законодательства	Не установлен	Обязательное поле.
----	---	---------------	--------------------

15 (Ref. №, Value Date), 16,17, 18	Отметки АКБ МОСОБЛБАНКА ОАО: Операционное подразделение. Валютный контроль. Международные расчеты	Заполнение Клиентом НЕ ДОПУСКАЕТСЯ	-----
------------------------------------	---	------------------------------------	-------

4. Правила по заполнению полей

4.1. Следует иметь в виду, что все поля Заявления, допускающие текст, должны заполняться (если это не оговорено особо выше) на английском языке либо латиницей, если английский перевод не является общепринятым.

Так, например, если Вам требуется указать в поле 8 венгерский банк ALTALANOS ERTEKFORGALMI BANK RT, BUDAPEST, то возможны следующие варианты:

ALTALANOS ERTEKFORGALMI BANK RT
BUDAPEST, HUNGARY

или

GENERAL BANKING AND TRUST CO LTD
BUDAPEST, HUNGARY

Что касается банков СНГ, то в отсутствии общепринятого варианта перевода на английский язык, во избежание недоразумений, их название предпочтительно приводить по-русски в латинской транскрипции, либо в том варианте, который известен его банку-корреспонденту, указанному в Вашем Заявлении. В качестве примера можно привести:

BANK FOR FOREIGN TRADE
OF THE RUSSIAN FEDERATION
MOSCOW, RUSSIA

или

VNESHTORGBANK
MOSCOW, RUSSIA

Адреса (кроме города и страны, которые даются на английском языке в обязательном порядке) желательно приводить латиницей на языке оригинала:

CESKOSLOVENSKA OBCHODNI BANKA AS
NERUDOVA 14
PRAGUE, CZECH REPUBLIC

или

ООО VOLNA
ПРОСПЕКТ МИРА 15, КОПР. 2
MOSCOW, RUSSIA

4.2. Допустимо передавать информацию о деталях платежа латиницей, например:

TAMOZHENNOE OFORMLENIE
PO KONTRAKTU N 857/UKR-24
OT 15.07.2001

5. Справочная информация

5.1. Список наиболее часто встречающихся обозначений, рекомендуемых к применению в платежных поручениях.

- ACCORDING, ACRD., IN ACRD WITH... – согласно, в соответствии
- ADDITION, ADD. – дополнение
- ADVANCE PMNT, ADV.PMNT – авансовый платеж
- AGREEMENT, AGR. – соглашение
- AMOUNT, AMT. – сумма
- AS PER – в соответствии
- BRANCH - филиал
- CONTRACT, CONTR., CNTR. – контракт
- COMMISSION, COMM. – комиссия
- CURRENT EXPENSES – текущие расходы
- CUSTOMS – таможня
- CUSTOMS DUTIES - таможенные платежи
- CUSTOMS FORMALITIES (PROCEDURES) - таможенное оформление
- FEE – взнос
- GOODS – товар(ы)
- GOODS RECEIVED – полученный товар
- INSURANCE POLICY – страховой полис
- INSURANCE PREMIUM – страховая премия
- INTEREST – проценты по кредиту
- INTEREST PMNT – уплата процентов по кредиту
- INVOICE, INV. – счет, счет-фактура
- LOAN – кредит
- LOAN AGREEMENT – кредитное соглашение
- LOAN REPMNT – возврат кредита
- MATERIAL ASSISTANCE – материальная помощь
- NOT COMMERCIAL ACTIVITY – не является коммерческой деятельностью
- NOT SUBJECT TO VAT – НДС не облагается
- OBLIGATORY SALE – обязательная продажа
- OBLIGATORY SALE WAS EFFECTED – обязательная продажа произведена
- OBLIGATORY SALE WAS NOT EFFECTED – обязательная продажа не произведена
- PARTIAL PMNT – частичная оплата
- PARTICIPATION FEE – взнос за участие
- PAYMENT, PMNT.,PMT – платеж
- PREPAYMENT – предоплата
- PRINCIPAL PMNT – возврат основной суммы
- REVERSAL – возврат
- REPLENISHMENT OF ACCOUNT – пополнение счета
- SERVICES – услуги
- SUBSCRIPTION - подписка
- VAT – НДС

6. Некоторые практические вопросы специфики исполнения международных платежей

Данный раздел приводится исключительно в справочных целях и призван помочь понять некоторые практические вопросы технологии осуществления международных платежей, как в целом, так и применительно к АКБ МОСОБЛБАНК ОАО.

7.1. Касаясь особенностей прохождения Ваших платежей, обращаем внимание, что АКБ МОСОБЛБАНК ОАО осуществляет их исполнение, как правило, через свои банки-корреспонденты. Это является общепринятой банковской практикой.

7.2. Касательно сроков прохождения Ваших платежей следует заметить, что время прохождения не зависит от того, где находится банк Бенефициара: в России, США, Армении или, скажем, в Австралии или Перу. Это объясняется тем, что практически все банки любой страны мира имеют корреспондентские счета в странах, являющихся эмитентом выбранной Вами валюты платежа. На скорость получения средств конечным бенефициаром влияют два основных фактора. Это, во-первых, количество банков-посредников, через которые проходит платеж, и во-вторых, оперативность зачисления средств банком Бенефициара. Так, например, большинство европейских банков зачисляют средства на счет Бенефициара следующим днем после даты фактического получения средств. А некоторые банки зачисляют и через 2 или даже 3 дня после дня фактического получения средств.

7. Особенности оформления платежных документов филиалами.

В соответствии с настоящими Рекомендациями филиалы АКБ МОСОБЛБАНК ОАО обязаны предоставлять оформленные поручения на перевод средств в иностранной валюте с указанием наименования своего филиала банка и его реквизитов.

Приложение №1



Отметки банка
REF. _____ (15)
Value Date _____

(3) СРОЧНЫЙ ПЕРЕВОД	(3a)
ОБЫЧНЫЙ ПЕРЕВОД	(3b)

Заявление на перевод № (1) от
« _____ » (2) _____ г.
для физических лиц

(* Указанные графы заполняются на английском языке)

Банк перевододатель:	АКБ МОСОБЛБАНК ОАО, Москва MOSOBLBANK , Moscow							
Вопросы по переводу тел.	Просим дебетовать наш счет № _____ (4) и платить							
Сумма перевода, код валюты (цифрами и прописью)	32A	_____ (5)						
*Клиент-перевододатель 1. Фамилия, имя, отчество 2. Адрес: город, страна 3. Документ, удостоверяющий личность перевододателя: номер, серия кем и когда выдан	50	_____ (6)						
*Банк-корреспондент банка бенефициара (название, адрес, SWIFT код)	56	(если графа не заполнена, то корреспондент выбирается на усмотрение АКБ МОСОБЛБАНК ОАО) _____ (7)						
*Банк-бенефициара (название, адрес, SWIFT код, номер счета в банке-корреспонденте)	57	_____ (8)						
*Бенефициар (название, адрес, номер счета в банке бенефициара)	59	_____ (9)						
*Назначение платежа	70	_____ (10)						
Дополнительная информация к переводу	72	_____ (11)						
Получателем платежа является: (отметьте знаком [X] правильный вариант)	<table border="0"> <tr> <td>Резидент РФ:</td> <td>Нерезидент РФ:</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> физическое лицо</td> <td><input type="checkbox"/> физическое лицо</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> юридическое лицо</td> <td><input type="checkbox"/> юридическое лицо</td> </tr> </table>		Резидент РФ:	Нерезидент РФ:	<input type="checkbox"/> физическое лицо	<input type="checkbox"/> физическое лицо	<input type="checkbox"/> юридическое лицо	<input type="checkbox"/> юридическое лицо
Резидент РФ:	Нерезидент РФ:							
<input type="checkbox"/> физическое лицо	<input type="checkbox"/> физическое лицо							
<input type="checkbox"/> юридическое лицо	<input type="checkbox"/> юридическое лицо							

Все расходы и комиссии по переводу (отмечается только один из вариантов) (12):

(12a) _____ (12a)
() списать с моего счета № _____

(12b) _____ (12b)
() прошу отнестись на счет Бенефициара

(12c) _____ (12c)
() Ваши расходы и комиссии просим списать с нашего счета, № _____ комиссии и расходы банков-корреспондентов отнестись на счет бенефициара.

АКБ МОСОБЛБАНК ОАО не несет ответственности за задержки и ошибки и т.п., возникшие из-за неясных или неверных инструкций, содержащихся в данном заявлении, а также из-за неточности перевода в случае, если настоящее заявление заполнено на языке ином, чем английский.

Подпись клиента _____ (13) _____

Совершаемая валютная операция не связана с осуществлением предпринимательской деятельностью, не является предоставлением кредита или займа.

Подпись клиента _____ (13) _____

Отметки АКБ МОСОБЛБАНКА ОАО		
Отметка валютного контроля	Подписи сверены. Сальдо счета позволяет	Дополнительные отметки
(16)	(17)	(18)

Приложение №2



Отметки банка
REF. _____ (15)
Value Date _____

(3)

СРОЧНЫЙ ПЕРЕВОД	(3a)
ОБЫЧНЫЙ ПЕРЕВОД	(3b)

Заявление на перевод № _____ (1)

от « _____ » _____ (2) г.

(* Указанные графы заполняются на английском языке)

Банк перевододатель:	АКБ МОСОБЛБАНК ОАО, Москва MOSOBLBANK , Moscow	
Вопросы по переводу тел.	Просим дебетовать наш счет № _____ (4) и платить	
Сумма перевода, код валюты (цифрами и прописью)	32A	_____ (5)
*Клиент-перевододатель (наименование, ИНН/КИО, адрес, город, страна)	50	_____ (6)
*Банк-корреспондент банка бенефициара (SWIFT код, наименование, адрес, город, страна)	56	(если графа не заполнена, то корреспондент выбирается на усмотрение АКБ МОСОБЛБАНКА ОАО) _____ (7)
*Банк-бенефициара (SWIFT код, наименование, адрес, город, страна, номер счета в банке-корреспонденте)	57	_____ (8)
*Бенефициар (номер счета в банке бенефициара, наименование, адрес, город, страна)	59	_____ (9)
*Назначение платежа	70	_____ (10)
Дополнительная информация к переводу	72	_____ (11)

Все расходы и комиссии по переводу просим _____ (12)::

- (12a) _____ спisać с нашего счета № _____
- (12b) _____ отнести на счет бенефициара
- (12c) Ваши расходы и комиссии просим спisać с нашего счета, № _____ комиссии и расходы банков-корреспондентов отнести на счет бенефициара.

Отметка валютного контроля
(16)

Дополнительная информация по переводу для АКБ МОСОБЛБАНКА ОАО

При платеже по контракту, на основании которого оформлен паспорт сделки:
ПС № _____ (14)
ГТД № _____ (14)

Перевод валютных средств соответствует целям и основной деятельности предприятия и не противоречит Уставу и действующему законодательству.

АКБ МОСОБЛБАНК ОАО не несет ответственности за задержки и ошибки и т.п., возникшие из-за неясных или неверных инструкций, содержащихся в данном заявлении, а также из-за неточности перевода в случае, если настоящее заявление заполнено на языке ином, чем английский.

Руководитель
МП
Главный бухгалтер

_____ (подпись)

(13) → _____ (подпись)

Подписи сверены. Сальдо счета позволяет
(17)